

UNA ENFERMEDAD INFANTIL DEL ANALISIS DE DATOS TEXTUALES EN LAS CONSTRUCCIONES CIENTIFICAS EN HISTORIA, LA "TEORIA DEL DISCURSO". (*)

Por M. Borillo y J. Virbel

1.- Situación del análisis de datos textuales en historia.
Examen de una experiencia de análisis de textos con fines históricos.

El problema que nos ocupa aquí es el del análisis de datos textuales con la finalidad de construir modelos en las ciencias sociales, y más particularmente en las ciencias históricas.

Basta para testimoniar la actualidad de este problema el creciente número de publicaciones y de revistas o boletines que se dedican al mismo. Su importancia se manifiesta a través de una simple reflexión sobre el papel de la información transmitida por los textos en estas disciplinas. La verdadera cuestión se plantea cuando nos interrogamos sobre las condiciones en las que sería posible sustituir en la interpretación tradicional del texto, basada en la intuición, la cultura, ... del historiador, por métodos más rigurosos que aseguren a las informaciones extraídas del texto el status científico de "datos": explicitación, regularidad, cuidado de las relaciones de pertinencia, características operatorias, categorización funcional con relación a las diferentes fases del razonamiento, definición de las relaciones forma+sentido, etc. (Para una presentación abstracta pero sistemática de estas cuestiones, consúltese: URADCA-GRIL, 1974; para una exploración concreta de algunos de estos problemas: Borillo, 1971; Borillo et al., 1973; Virbel, 1974).

Aun cuando los trabajos en el campo del tratamiento de textos con fines históricos son numerosos, sin embargo no es posible decir que sean satisfactorios en cuanto al rigor de los métodos, o estimulantes por los hallazgos -incluso no totalmente fundados- de la imaginación creadora que en ellos se manifiesta. No es éste el lugar para un balance general, por otra parte sin gran interés conceptual: el desconocimiento de las exigencias fundamentales del razonamiento científico es general. La anatomía de una experiencia particular podría, en cambio, manifestarse más productiva por las observaciones concretas que autoriza, si estas observaciones pueden articularse para hacer aparecer los lineamientos de un método más fundado.

Hemos elegido un método particular, el análisis automático del discurso (AAD) de M. Pêcheux por razones debidas a su ambición, a su difusión, y porque nos ha parecido repre-

(*) En el próximo número de nuestro Boletín aparecerá la segunda parte de este trabajo.

sentativo de las actividades en este campo. Además, ha servido de base a cierto número de experiencias. De hecho, no intentaremos analizarlo en su exposición abstracta "teórica" (Pêcheux, 1969), porque es una empresa ardua y sobre todo porque nos ha parecido que se presentaba de manera mucho más completo -y significativo- en su empleo a propósito de un problema particular: "Investigaciones sobre el discurso iluminista en el siglo XVIII" de G. Gayot y M. Pêcheux. Mostraremos en efecto que a sus elementos reivindicados, explícitos, conviene añadir una parte implícita y las condiciones de empleo cuyo conjunto constituye el método y que da la realidad concreta, efectiva.

Recordamos primero (§ 2) lo que es el trabajo de Gayot-Pêcheux (G.P.). Después, el examen de este trabajo (§ 3) permite definir y situar los elementos que entran en juego explícita e implícitamente los unos respecto a los otros, independientemente de su naturaleza: lingüística, lógica, informática, histórica ... Estos elementos se valoran respecto a las condiciones de base del análisis científico y de las reglas del razonamiento, a medida que se manifiestan en el desarrollo de la argumentación. Las observaciones extraídas localmente (§ 3) se organizan a continuación (§ 4), de manera que se defina la crítica de la coherencia global del método. Al mismo tiempo, la materia del § 3 es referida a un cierto número de principios que nos parecen constitutivos del análisis científico de datos textuales. A partir de aquí surge cierto número de observaciones que pueden contribuir a la discusión dentro del cuadro metodológico de este tipo de investigaciones.

2.- Presentación de las "Investigaciones sobre el discurso iluminista en el siglo XVIII: Louis-Claude de Saint-Martin y las "circunstancias". (*) (1)

2.1. Definición del problema

Esquemáticamente, el camino seguido por GP les conduce, a partir de una

Interrogación sobre la función del discurso iluminista a finales del siglo XVIII
--

a observar el



corpus del término "circunstancias" en la obra de "Portrait" de St. Martin
--

(*) "Recherches sur le discours illuministe au XVIIIe siècle: Louis-Claude de Saint-Martin et les "circonstances"".

a) definido primeramente a nivel macroscópico, consiste en una "interrogación sobre la función del discurso iluminista a finales del siglo XVIII" (2), interrogación que deriva de la intervención del cocodrilo como elemento o tema de relatos y discursos iluministas;

b) Louis-Claude de Saint-Martin ha sido considerado por los autores como uno de los representantes más interesantes para su estudio entre los autores iluministas, por las siguientes razones:

- 1) "la relativa facilidad de acceso a sus obras" (3)
- 2) "la decisiva influencia que ha ejercido sobre ciertos escritores franceses del s. XIX" (4)
- 3) el "silencio que se continúa observando, a pesar del renovado interés que actualmente se lleva al martinismo y al iluminismo, sobre su pensamiento político" (5)
- 4) "desde las "Memorias" del abate Barruel, las ideas políticas del desconocido filósofo no han sido objeto de estudio particular" (6)

c) de manera todavía más restrictiva, el examen se ha hecho sobre una obra particular: "Mon portrait historique et philosophique" (*), por dos razones:

- 1) a pesar de "el peligro de una inversión del pensamiento estudiado" (7) que se corre con el examen de una obra aislada, el "Portrait" se libra de este inconveniente, por el hecho de que se presenta como un "conjunto anárquico" (8) que se refiere a los temas más diversos y a lo largo de catorce años de la vida de Saint-Martin.
- 2) cumple las condiciones requeridas por el análisis automático que los autores se han propuesto.

En esta fase pues, partiendo del hecho de que el "Portrait" es un discurso cuyo autor es Saint-Martin, GP son remitidos hacia dos ideas directrices, una orientada hacia el conocimiento histórico del martinismo y del iluminismo, y más precisamente del "Portrait" (y que permitirá otra formulación del problema), otra hacia una teoría del discurso que va a contribuir también a esta formulación y fundamentar por otra parte las bases metodológicas del análisis ulterior.

2.2. Datos referentes a la teoría del discurso

La concepción de GP respecto al discurso se basa en tres puntos:

- a) "No existe semántica general como teoría de los mecanismos semánticos inherentes al sistema léxico de la lengua, porque estos mecanismos no existen como tales" (9)

(*) "Mi retrato histórico y filosófico".

- b) Un "Discurso" es un "material en tanto que está enlazado a sus condiciones de producción" (10). A condiciones de producción de un discurso fijadas, corresponde un proceso de producción de este discurso o proceso discursivo.
- c) El análisis semántico vuelve pues a "describir metódicamente el proceso discursivo cuya realización es este material (11).

Estas consideraciones generan las siguientes consecuencias:

1. La lengua es la "base" del proceso discursivo pero no se identifica con él.
2. El proceso discursivo no está determinado por esta base (sistema léxico y reglas sintácticas), aunque se apoya en ella, pero "resulta de condiciones de producción exteriores a la lengua (siendo dichas condiciones, en este caso, sociológicas e históricas)" (12).
3. "Las trazas visibles de este proceso están constituidas por los fenómenos de selección-combinación por los cuales se forma la "cadena lingüística" (13).
4. "En estas condiciones, el objetivo del método es referir sistemáticamente estos fenómenos en el interior de un material cuya homogeneidad respecto a sus condiciones de producción dominantes se presupone" (14).
5. "Se rechaza cualquier clasificación o categorización a priori de los términos encontrados en el material sometido a análisis. En efecto, la construcción de un diccionario de equivalencias, que podría justificarse en el caso del análisis llamado documental realizado sobre un material considerado a priori como científico, no podría aplicarse fuera de este campo sin riesgo de encontrar pura y simplemente en el análisis ... lo que se había pensado en el momento en que se construyó el diccionario de equivalencias" (15).
6. "La comparación sistemática entre cadenas lingüísticas o secuencias (dominadas por la misma condición de producción) permite resaltar el sistema de sustituciones de términos o sintagmas con relación a puntos de invarianza, como traza localizable del proceso discursivo analizado" (16).
7. "La operación por la cual se constituye el corpus de las secuencias sometidas al análisis no es una pura operación técnica, sino [que] necesita la intervención de una teoría exterior a la lingüística (en este caso, la práctica teórica del historiador), que toma la responsabilidad de asignar un mismo estado dominante de las condiciones de producción discursivas al conjunto del corpus considerado" (17).

2.3. Datos relativos al martinismo y al "Portrait" considerado como discurso

a) El examen de las actitudes prácticas y de la obra de Saint-Martin lleva a GP a caracterizar sus obras como siendo:

"a la vez un combate para la promoción y la liberación del individuo, y una imputación imperativa de su sumisión a Dios" (18).

b) Más precisamente, conviene ver en el "Portrait" considerado como "discurso":

"un discurso-monólogo, en un estado dominante y definido de las condiciones de producción, apareciendo éstas en la obra en el proceso discursivo mediante la imagen que Saint Martin tiene de su propia situación y de la de los destinatarios de su mensaje ... en la medida en que se dirige a ellos" (19).

"se trata pues de considerar el comportamiento de un personaje perteneciente a la pequeña nobleza de Amboise de 1789 a 1803" (20) a través de este discurso que representa el "Portrait".

c) Para la base de esta interpretación podrían plantearse las siguientes preguntas:

1. ¿Conserva el "Portrait" "las trazas de la duplicidad inherente al pensamiento de Saint-Martin?" (21).
2. ¿Cuáles son "en el nivel de la imaginación del discurso, las condiciones de posibilidad de la duplicidad?" (22).
3. Por último, si "ésta aparece a lo largo de toda la obra y de forma dominante en el "Portrait", ¿cuál es su función?" (23).

2.4. Definición de los datos de la experiencia

A partir de las bases metodológicas tomadas de una teoría del discurso y a partir del conocimiento que los autores tienen del "Portrait", el análisis que hacen de esta obra se ordena de la siguiente forma:

1. "El historiador [tiene] buenas razones para pensar que el término "circunstancias" convoca, cuando aparece en el "Portrait" de Claude de Saint-Martin, un mecanismo específico de selección-combinación de los términos, que el análisis puede entonces resaltar a través de las diferentes apariciones de este término. Dicho de otro modo, la hipótesis es que este término, por su carácter "sobredeterminado" juega el papel de invariante respecto al sistema de variación" (24).
2. Las razones de esta hipótesis se enuncian como sigue:
 - a) Después de numerosas lecturas del "Portrait" resulta que "ciertos adjetivos y ciertos sustantivos (sentido/sensible/suceso/apariencia/ciencias/ciencias humanas/materia/mundo/falso/mujer/tiempo/temporal/interior/externo/situación/filósofo/circunstancia) van acompañados por lo regular con la apología o con la denigración del hombre, con la presencia inmediata o remota de Dios" (25).

- b) "En lo que parecía ser el arsenal semántico de la duplicidad" se destacaba la palabra "circunstancia(s)": nunca aparecía episódicamente y estaba en relación con todas las preocupaciones de Saint-Martin; por esta razón estaba siempre sobrecargada de significación. Más aún, evocaba la historia individual y colectiva. Desde entonces, legítimamente se podía esperar que el examen del corpus "circunstancias" permitiría analizar, bajo uno de sus aspectos, el proceso de producción dominante del discurso martinista"(26).

Se alcanza así la última etapa de la definición del problema inicial, aquél en el que está encarnado en una re-definición que implica la búsqueda de un tipo de datos (aquí "circunstancias") y un modo de análisis (aquí el comportamiento de este término en los mecanismos de selección-combinación).

2.5. El proceso de análisis

El proceso seguido para explorar el corpus de las apariciones de "circunstancias" es el siguiente:

1. Extracción de los segmentos pertinentes del "Portrait"
 - a) se extraen 44 secuencias que contienen todas al menos una vez el término "circunstancia".
 - b) la extensión de estas secuencias es de "dimensión que varía de la frase al párrafo" (27).
2. Tratamiento de las secuencias.
 - a) análisis sintáctico (manual)
 - 1 - desglose en proposiciones
 - caracterización de las relaciones entre proposiciones
 - reordenación canónica de las proposiciones.
 - 2 - descomposición de las proposiciones en enunciados elementales (unidades mínimas de aserción, = UMA)
 - b) se obtiene una representación de cada secuencia en UMA, enlazadas por caracterizaciones: UMA1 / Ri / UMA2.
3. Operaciones sobre las representaciones (a máquina)
 - a) comparación dos a dos de los pares de UMA fundados en las mismas relaciones por evaluación de su proximidad semántica.
 - b) la proximidad se calcula según una ponderación que está asociada a los elementos morfosintácticos de las UMA.
 - c) el resultado del cálculo es un valor numérico que se compara con un valor fijo, decidido a priori, a partir del cual se conserva el par de relaciones binarias, si la suma de los pesos de los primeros y segundos elementos de los pares de relación es igual o superior al valor elegido.
 - d) a partir del conjunto de las relaciones deducidas se constituyen dominios según una de las dos reglas si-

guientes: pertenecen a un mismo dominio las relaciones R1 y R2, tales que:

R1 y R2 son de proximidad > valor fijado a priori
 R1 y R3 }
 y R2 y R3 } " > " " "

4. Operaciones sobre los dominios

- a) relación de los dominios, que conducen a reagrupamientos, que pueden dejar dominios aislados.
- b) reorganización de los resultados teniendo en cuenta las relaciones simétricas o disimétricas entre enunciados.

Estas diversas operaciones son unas automáticas (3, 4a)), otras manuales (1, 2 4b)).

2.6. Interpretación de los resultados

La interpretación propiamente dicha a partir de los resultados obtenidos se realiza bajo forma de integración discursiva de un conocimiento nuevo o específico en el conocimiento histórico anterior. Va precedida por operaciones que naturalmente son ya el primer paso. Baste con mencionar dos:

- a) La reorganización de las formulaciones de los dominios teniendo en cuenta simetrías o disimetrías entre enunciados.
- b) El enlace de los dominios separados en reagrupamientos ya constituidos.

El mismo análisis interpretativo da lugar a desarrollos que se fundamentan en dos proposiciones relativas al martinismo y al iluminismo (28):

1. el término "circunstancia" realiza una ruptura entre un pasado ideológico dominado por la ambigüedad y una nueva representación histórica al servicio de la ideología contra-revolucionaria.

2. las "circunstancias" connotan signos naturales que emanan de Dios, opuestos a los signos convencionales humanos. Este conocimiento de los signos/circunstancias en relación con la voluntad divina se relacionan con la ideología del s. XVI, cuya supervivencia ha sido posible gracias al iluminismo.

Estas proposiciones resumen y sintetizan la interpretación propiamente dicha de los productos del análisis. Esta interpretación consiste en un aprovechamiento de estos resultados, en parte formales, según las tres preguntas formuladas anteriormente a propósito de la duplicidad.